



ASSB-BSB

Azienda Servizi Sociali di Bolzano
Betrieb für Sozialdienste Bozen

Concorso pubblico

In esecuzione del Decreto n. 350 del 06.09.2023 e in conformità alle norme vigenti è indetto un concorso pubblico per esami per il conferimento di

**2 posti
a tempo indeterminato
di
FUNZIONARIO/A AMMINISTRATIVO/A
CON DIPLOMA DI LAUREA
ALMENO TRIENNALE
VII ter qualifica funzionale
di cui**

**1 posto a tempo pieno - 38 ore
settimanali
1 posto a tempo parziale – 33 ore
settimanali**

**profilo professionale n. 70 del Testo
Unico degli accordi di comparto del
02.07.2015.**

Öffentlicher Wettbewerb

Gemäß Betriebsdekret Nr. 350 vom 06.09.2023 und den einschlägigen Bestimmungen wird ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung der folgenden Stellen ausgeschrieben:

**2 Stellen
mit unbefristeter Aufnahme
als
FUNKTIONÄR/IN DER VERWALTUNG MIT
DIPLOM ÜBER EIN MINDESTENS
DREIJÄHRIGES
UNIVERSITÄTSSTUDIUM
VII. ter Funktionsebene
davon**

**1 Vollzeit- Stelle – 38 Wochenstunden
1 Teilzeit-Stelle – 33 Wochenstunden**

**Berufsbild Nr. 70 des Einheitstextes der
Bereichsabkommen vom 02.07.2015.**

SCADENZA

06.10.2023

EINREICHEFRIST

Sede di servizio:

Ufficio Acquisti e Manutenzione

Dienstsitz:

Amt für Beschaffungen und Wartungsarbeiten

1. REQUISITI E DOMANDA DI AMMISSIONE

1. Per essere ammessi al concorso, i/le candidati/e dovranno presentare entro il giorno **06.10.2023**, domanda redatta su carta libera secondo il modello predisposto dall'Amministrazione.

In caso di presentazione della domanda a mezzo plico postale raccomandato fa fede il timbro apposto dall'Ufficio postale ricevente o, in difetto, quello del Servizio Protocollo dell'Azienda.

1. ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN UND ENTSPRECHENDES GESUCH

1. Die Bewerber/innen müssen dem B.S.B. für die Zulassung zum Wettbewerb innerhalb des **06.10.2023** ein Gesuch auf stempelfreiem Papier übermitteln, das gemäß dem, von der Verwaltung ausgearbeiteten, Formular abgefasst sein muss.

Wird das Gesuch auf dem Postwege als Einschreiben übermittelt, gilt der Stempel des entgegennehmenden Postamtes. Anderenfalls gilt der Eingangsstempel des betrieblichen Protokolldienstes

2. Il/La candidato/a, sotto la propria responsabilità, nella domanda di ammissione deve dichiarare, tramite autocertificazione di cui al D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 (testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa) le seguenti circostanze (ove ricorrano):

- a) nome e cognome, data, luogo di nascita, codice fiscale, residenza, preciso recapito ed eventuale domicilio digitale (PEC) al quale inviare le comunicazioni relative al concorso ed eventuale indirizzo di posta elettronica per comunicazioni urgenti ;
- b) età di almeno 18 anni compiuti;
- c) cittadinanza italiana o equiparato, ivi compresi i titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo/carta di soggiorno di durata illimitata;
- d) Diploma di laurea almeno triennale

I titoli di studio conseguiti all'estero devono essere presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dall'organo competente.

- e) possesso dell'attestato relativo alla conoscenza della lingua italiana e tedesca Livello "B2" (ex carriera B) rilasciato dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, ovvero attestati corrispondenti secondo il decreto legislativo n. 86/2010.

Non verranno prese in considerazione domande di candidati/e senza il possesso del suddetto attestato di bilinguismo previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752

- f) il Comune nelle cui liste elettorali è iscritto/a ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- g) le eventuali condanne penali riportate, ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale (cd. "patteggiamento") e, in caso di condanne penali, le eventuali istanze di riabilitazione ed eventuali carichi pendenti;
- h) di non essere stato/a mai dichiarato/a destituito/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione ovvero i motivi della destituzione;
- i) di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi;
- j) (solo per i candidati di sesso maschile): la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- k) idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni;

2. Die Bewerber/innen müssen im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung sowie vermittelt Eigenerklärung gemäß DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 (Einheitstext über die Gesetzes- und Regelungsanordnungen im Bereich der Verwaltungsunterlagen) - folgende Umstände nachweisen (sofern zutreffend):

- a) Name und Nachname, Geburtsdatum, Geburtsort, Steuernummer, Wohnort, die genaue Adresse und das eventuelle digitale Domizil (ZEP) für die Übermittlung der Mitteilungen in Bezug auf den Wettbewerb sowie die eventuelle E-Mail - Adresse für die Zustellung dringender Mitteilungen;
- b) Vollendung des. 18 Lebensjahres;
- c) italienische oder gleichgestellte Staatsbürgerschaft - darin inbegriffen sind die Inhaber/innen einer langfristigen Aufenthaltsberechtigung - EG und die Inhaber/innen einer unbegrenzt gültigen Aufenthaltskarte;
- d) Diplom über ein mindestens dreijähriges Universitätsstudium

Die im Ausland erworbenen Studientitel müssen mit dem dazugehörigen Anerkennungsdekret eingereicht werden, das von den zuständigen Behörden erlassen wird.

- e) Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises für das Niveau „B2“ (ehem. Laufbahn "B"), der von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen des Landes Südtirol ausgestellt wird, bzw. gleichgestellter Bescheinigungen gemäß gesetzvertretendem Dekret Nr. 86/2010.

Die Anträge der Bewerber/innen, die nicht über den gemäß Art. 4 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 erforderlichen Zweisprachigkeitsnachweis verfügen, werden nicht berücksichtigt.

- f) die Gemeinde, in der die Bewerber/innen in den Wählerlisten eingetragen sind bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus denselben Listen;
- g) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen einschließlich der, vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung vorgesehenen, Urteile (sogenannte "Strafzumessung") und bei erlittenen, strafrechtlichen Verurteilungen auch die eventuellen Anträge auf Wiedereinsetzung und eventuell anhängige Strafverfahren;
- h) dass keine Entlassung vonseiten einer öffentlichen Verwaltung stattgefunden hat bzw. die Gründe für die Entlassung;
- i) dass keine Unvereinbarkeit gemäß den geltenden, einschlägigen Gesetzen vorliegt;
- j) (nur für männliche Bewerber): Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht;
- k) körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben;

l) lo stato civile (libero o coniugato/a), ed il numero di figli a carico (ai fini di eventuale preferenza in caso di parità di punteggio);

m) l'appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni.

Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici deve essere consegnato, entro il termine di scadenza del bando, IN BUSTA CHIUSA e nominativa, a pena di esclusione, presso la sede dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano, Piazza Anita Pichler n. 12, previo appuntamento (da fissare telefonicamente, chiamando dal lunedì al venerdì, dalle ore 9 alle 12, i seguenti numeri: 0471 1626035 - 0471 1626036). **La data di emissione di tale certificato non può essere di più di 6 mesi anteriore rispetto al termine stabilito per la presentazione delle domande, a pena di esclusione. Deve, quindi, risultare emesso tra il 06.04.2023 e il 06.10.2023.**

I/Le candidati/e non residenti in Provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale: vedi apposito spazio nella domanda di ammissione (D.P.P. n. 10 del 30/03/2017).

n) eventuale iscrizione negli elenchi degli appartenenti alle categorie protette in base alla legge 12 marzo 1999, n. 68: Il/La candidato/o appartenente alla categoria protetta è tenuto/a ad allegare alla domanda di partecipazione la propria appartenenza alla stessa e la percentuale di invalidità.

o) il preciso recapito al quale potranno essere effettuate dall'Azienda le comunicazioni relative al concorso, tenendo presente che dovranno essere rese note le variazioni che si dovessero verificare fino alla conclusione di questo. L'Azienda non è responsabile per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondente alla situazione esistente al momento della comunicazione;

3. Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo, coloro che siano stati dichiarati decaduti o dispensati dall'impiego da una pubblica amministrazione e coloro che si trovano in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi.

4. I requisiti di cui sopra devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, a pena di esclusione dal concorso, salva l'eccezione prevista per le persone non residenti (vedasi art. 1, comma 2, lettera m), ultimo periodo).

l) Familienstand (ledig oder verheiratet) und die Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder (für eventuelle Vorzüge bei Punktegleichheit);

m) Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen gemäß Art. 18 des DPR vom 26 Juli 1976, Nr. 752, in der geltenden Fassung.

Die Bescheinigung zur Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen muss, bei sonstigem Ausschluss, nach telefonischer Terminvereinbarung (von Montag bis Freitag, von 9 bis 12 Uhr, unter folgenden Nummern: 0471 1626035 - 0471 1626036), IN EINEM VERSCHLOSSENEN namentlichen UMSCHLAG, beim Sitz des Betriebs für Sozialdienste Bozen, Anita Pichler Platz Nr. 12 - Bozen abgegeben werden. **Das Ausstellungsdatum dieser Bescheinigung darf, bei sonstigem Ausschluss, nicht mehr als sechs Monate vor der Frist für die Einreichung der Anträge liegen; Sie muss daher zwischen dem 06.04.2023 und dem 06.10.2023 ausgestellt sein.**

Die Bewerber/innen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen bis vor dem Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung abzugeben und die dazugehörige Bescheinigung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular (Dekret des Landeshauptmanns Nr. 10 vom 30. März 2017).

n) eventuelle Eintragung in den Listen der Angehörigen von geschützten Kategorien gemäß Gesetz vom 12 März 1999, Nr. 68): Die Bewerber/innen, die den geschützten Kategorien angehören, müssen dem Ansuchen die Zugehörigkeit zur selben und den Prozentsatz der Zivilinvaldität beifügen.

o) die genaue Adresse, an die alle Mitteilungen dieses Betriebs in Bezug auf den Wettbewerb gerichtet werden können, wobei zu beachten ist, dass alle Adressenänderungen, die vor Abschluss des Wettbewerbs eintreten, unverzüglich gemeldet werden müssen. Der Betrieb übernimmt keine Haftung für falsche, unvollständige oder zum Zeitpunkt der Mitteilung nicht mehr zutreffende Anschriften;

3. Die Bewerber/innen, denen das aktive Wahlrecht aberkannt wurde, die von einer öffentlichen Verwaltung von der Stelle abgesetzt oder enthoben wurden oder die gemäß den geltenden Gesetzen einen Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, haben keinen Zutritt zu den betreffenden Stellen.

4. Die Bewerber/innen müssen - bei Strafe des Ausschlusses vom Wettbewerb - zur Ablaufsfrist für die Einreichung des Gesuchs im Besitz aller oben genannten Voraussetzungen sein; davon ausgenommen ist die ebenfalls oben beschriebene

L'esclusione di candidati/e dal concorso è decisa dall'Azienda, che adotta il relativo provvedimento.

5. Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive di certificazioni, i documenti e i titoli allegati alla domanda devono essere prodotti in originale o copia autenticata in carta libera.

Le citate dichiarazioni possono essere fatte direttamente nella domanda di ammissione o anche separatamente da essa e devono contenere tutti i dati e le indicazioni contenute nell'originale corrispondente ed indispensabili per una inequivocabile valutazione. In nessun caso verranno presi in considerazione titoli non documentati secondo le modalità sopra citate.

6. L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione comportano la non valutazione del documento indicato o del servizio prestato.

7. Il/La candidato/a deve apporre, a pena di esclusione, la firma in calce alla domanda di ammissione.

8. Le dichiarazioni, di cui sopra, costituiscono dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà di cui all'art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 (testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa) e implicano che in caso di spedizione della domanda tramite raccomandata o tramite posta elettronica deve essere allegata alla domanda fotocopia anche non autenticata di documento di identità valido del/la candidato/a.

9. La sottoscrizione della domanda da parte del/la candidato/a assume valore di consenso alla comunicazione e diffusione dei dati personali ai sensi del Regolamento UE 2016/679.

10. Le dichiarazioni mendaci e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia. In ogni caso, in ipotesi di dichiarazioni non veritiere, il dichiarante decade dai benefici ottenuti sulla base della dichiarazione non vera.

11. Sono esclusi dal concorso i/le candidati/e che non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Azienda.

2. RISERVE

1. I posti di assistente amministrativo/a saranno assegnati secondo l'ordine della graduatoria a 2 candidati/e idonei/e appartenenti al gruppo linguistico italiano.

Qualora nessun/a candidato/a appartenente alla suddetta riserva si presenti o superi le prove

Sonderregelung für nicht ansässige Personen (siehe Art. 1, Absatz 2, Buchstabe m, letzter Absatz).

Der Ausschluss vom Wettbewerb wird vom Betrieb angeordnet, der die entsprechende Verwaltungsmaßnahme erlässt.

5. Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen von Bescheinigungen müssen alle dem Gesuch beigelegten Dokumente und Titel, als Original oder als beglaubigte Abschrift auf stempelfreiem Papier eingereicht werden; Die Erklärungen können direkt im Zulassungsgesuch oder auch getrennt von diesem abgegeben werden und müssen alle Daten und Informationen enthalten, die in der jeweiligen Originalunterlage enthalten und zur zweifelsfreien Wertung notwendig sind. Titel ohne Bescheinigung gemäß den soeben aufgelisteten Modalitäten werden nicht berücksichtigt.

6. Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben führen zur Nichtbewertung der angegebenen Unterlage bzw. des geleisteten Dienstes;

7. Die Zulassungsgesuche müssen - bei Strafe des Ausschlusses - von den Bewerbern/Bewerberinnen unterzeichnet werden.

8. Die oben angeführten Erklärungen werden gemäß Art. 47 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 (Einheitstext über die Gesetzes- und Regelungsanordnungen im Bereich der Verwaltungsunterlagen) als Ersatzerklärungen von Notariatsakten eingestuft und bedingen als solche, dass bei der Übermittlung auf dem Postwege oder per E-Mail dem Gesuch eine - auch nicht beglaubigte - Kopie des eigenen, gültigen Personalausweises beigelegt werden muss.

9. Die Unterzeichnung des Gesuchs vonseiten der Bewerber/innen gilt als Zustimmung im Hinblick auf die Übermittlung und Verbreitung der personenbezogenen Daten gemäß Verordnung (EU) 2016/679.

10. Unwahre Erklärungen und gefälschte Unterlagen werden gemäß Strafgesetzbuch und den, in diesem Bereich geltenden, Sondergesetzen geahndet. Auf alle Fälle werden den Bewerberinnen und Bewerbern bei unwahren Erklärungen alle Rechte aberkannt, die anhand dieser Erklärungen erlangt worden sind.

11. Der Betrieb schließt all jene Bewerber/innen vom gegenständlichen Verfahren aus, welche die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der vom Betrieb selbst festgesetzten Abgabefrist beheben.

2. STELLENVORBEHALT

1. Die Stellen als Verwaltungsassistent/in werden in Beachtung der Position in der Rangordnung 2 geeigneten Bewerbern/Bewerberinnen der italienischen Sprachgruppe zugeteilt.

Sollten sich keine Bewerber/innen mit Anrecht auf den soeben beschriebenen Stellenvorbehalt zu den

concorsuali, il posto potrà essere assegnato ad altro/a candidato/a risultato/a idoneo/a appartenente ad altro gruppo linguistico nel rispetto della normativa in materia di proporzionale.

2. Il presente concorso viene emanato tenendo conto delle disposizioni di cui all'art. 1014, comma 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.lgs. n. 66/2010, che prevede la riserva dei posti messi a concorso a favore dei militari delle Forze Armate congedati senza demerito. Coloro che intendono avvalersi della riserva dei prevista ne devono fare espressa dichiarazione nella domanda.

Qualora nessun/a candidato/a appartenente alla suddetta riserva si presenti o superi le prove concorsuali il posto verrà assegnato ad altro/a candidato/a risultato/a idoneo/a nel rispetto della normativa vigente in materia di proporzionale etnica.

3. Il presente bando è emanato tenendo conto delle norme in materia di assunzioni riservate agli invalidi ed alle categorie previste dalla Legge del 12 marzo 1999, n. 68/1999.

4. Al concorso sono ammessi anche i/le candidati/e che hanno presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 nonché dell'art. 35 del Testo Unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02.07.2015. Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità, che avrà precedenza per la copertura dei posti banditi, e una per il concorso pubblico.

I/Le candidati/e che presentano domanda per la mobilità tra gli enti, dovranno sostenere le stesse prove d'esame del concorso in oggetto.

3. DOCUMENTI DA ALLEGARE

1. Tutti/e i/le candidati/e sono tenuti/e ad allegare alla domanda la quietanza del versamento della tassa di concorso di Euro 10,00.- comprovante tale versamento sul conto della Tesoreria dell'Azienda – Banca Popolare dell'Alto Adige -

IBAN IT45 P058 5611 6130 8057 1317 968

La tassa non è in ogni caso rimborsabile.

2. Documento di identità (**PENA ESCLUSIONE**).

3. Curriculum vitae

Prüfungen einfinden oder selbige nicht bestehen, können die entsprechenden Stellen - in Beachtung der Vorschriften in Sachen Proporz - anderen Bewerbern/ Bewerberinnen der jeweils anderen Sprachgruppe zugeteilt werden.

2. Der Wettbewerb erfolgt unter Berücksichtigung des Art. 1014, Abs. 3 und 4 und Art. 678, Abs. 9 des GvD Nr. 66/2010, die den Vorbehalt von ausgeschriebenen Stellen zugunsten von Angehörigen der Streitkräfte vorsehen, welche ohne Tadel aus dem Dienst ausgeschieden sind. Wer den Vorbehalt in Anspruch nehmen möchte, muss dies im Gesuch angeben.

Wenn keine geeigneten Bewerber/innen der soeben erwähnten Kategorie aufscheinen, können auch diese Stellen anderen, in der Rangordnung als geeignet eingestuftem Bewerbern/Bewerberinnen zugeteilt werden.

3. Die vorliegende Bekanntmachung erfolgt unter Berücksichtigung der Vorschriften für die Einstellung von Behinderten und der im Gesetz Nr. 68/1999 vom 12. März 1999 vorgesehenen Kategorien.

4. Am gegenständlichen Wettbewerb können auch jene Bewerber/innen teilnehmen, die gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und gemäß Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015, ein Gesuch um Mobilität zwischen Körperschaften eingereicht haben. Nach Abschluss des Wettbewerbs werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, die den Vorrang für die Besetzung der hiermit ausgeschriebenen Stellen hat und eine für den öffentlichen Wettbewerb. Die Bewerber/innen, die ein Gesuch um Mobilität zwischen Körperschaften einreichen, müssen alle, im Rahmen des gegenständlichen Wettbewerbs vorgesehenen, Prüfungen ablegen.

3. BEIZULEGENDE DOKUMENTE

1. Alle Bewerber/innen müssen dem Gesuch die Quittung in Bezug auf die erfolgte Einzahlung der Wettbewerbssteuer von 10,00.- Euro beilegen. Dieser Betrag muss beim Schatzamt des Betriebs – Südtiroler Volksbank **eingezahlt werden**:

IBAN IT45 P058 5611 6130 8057 1317 968

Die Gebühr wird auf keinen Fall rückerstattet.

2. Personalausweis (**BEI STRAFE DES AUSSCHLUSSES**)

3. Lebenslauf

4. ULTERIORI INFORMAZIONI DA SPECIFICARE

1. Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, i/le candidati/e devono inoltre documentare o dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che, in caso di idoneità al concorso, danno il diritto di precedenza o, rispettivamente, di preferenza nella nomina, pena la non valutazione dei medesimi.

2. Il/La candidato/a disabile nella domanda di ammissione specifica l'ausilio necessario ed eventuali tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap.

5. MODALITÀ DI INVIO DELLA DOMANDA

1. La domanda dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità, purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale) **entro e non oltre il 06.10.2023 a pena di esclusione:**

a. Tramite **posta elettronica certificata (PEC)** proveniente da un indirizzo di posta elettronica certificata del/la candidato/a, utilizzando esclusivamente l'indirizzo assb@legalmail.it, avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta, tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, rilasciato dal Tribunale di Bolzano.

b. Tramite **e-mail** utilizzando esclusivamente l'indirizzo concorsi@aziendasociale.bz.it avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, rilasciato dal Tribunale di Bolzano.

UN DOCUMENTO DI IDENTITÀ DEVE ESSERE ALLEGATO, A PENA ESCLUSIONE.

Con le modalità di invio tramite PEC oppure e-mail, il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici deve essere consegnato a mano, entro il termine di scadenza del bando, **IN BUSTA CHIUSA nominativa**, a pena di esclusione, presso la sede dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano, Piazza Anita Pichler n. 12, previo appuntamento (da fissarsi telefonicamente, chiamando dal lunedì al venerdì, dalle 9 alle 12, i seguenti numeri: 0471 1626035 - 0471 1626036).

In caso di invio mediante posta elettronica, si prega di contattare il responsabile del procedimento in giornata per una conferma di

4. WEITERE, SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

1. Spätestens bis zur Einreichsfrist der Gesuche müssen die Bewerber/innen gemäß Einheitstext - mit Dekret des DPR Nr. 445 vom 28.12.2000 genehmigt - außerdem den Besitz etwaiger Titel bescheinigen oder erklären, die bei bestandenerm Wettbewerb das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung geben, da diese ansonsten nicht bewertet werden.

2. Die Personen mit Behinderung müssen im Zulassungsgesuch angeben, ob sie aufgrund der jeweiligen, spezifischen Behinderung eventuell Hilfsmittel und mehr Zeit für die Prüfungen benötigen.

5. ÜBERMITTLUNG DES ZULASSUNGSGESUCHES

1. Um gemäß Art. 65 des GVD. vom 07. März 2005, Nr. 82 („Kodex der Digitalen Verwaltung“) die Identifizierung des/der Verfassers/Verfasserin vornehmen zu können, muss das Gesuch **innerhalb und bis spätestens zum 06.10.2023, bei Strafe des Ausschlusses, auf eine der folgenden Arten** übermittelt werden:

a. mittels **zertifizierter E-Mail (PEC)**: über die zertifizierte E-Mail-Adresse der Bewerber/innen ausschließlich an die zertifizierte E-Mail-Adresse assb@legalmail.it, wobei darauf zu achten ist, dass alle erforderlichen Unterlagen übermittelt werden müssen. Davon ausgenommen sind die vom Landesgericht Bozen ausgestellte Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer Sprachgruppe.

b. Mittels **E-Mail**: es ist ausschließlich die Adresse wettbewerbe@sozialbetrieb.bz.it zu verwenden, wobei darauf zu achten ist, dass alle angeforderten Unterlagen übermittelt werden müssen (davon ausgenommen ist die vom Landesgericht Bozen ausgestellte Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer Sprachgruppe).

DER PERSONALAUSWEIS MUSS, BEI STRAFE DES AUSSCHLUSSES, BEIGELEGT WERDEN.

Bei Übermittlung des Zulassungsgesuchs mittels PEC oder E-Mail muss die Bescheinigung zur Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen innerhalb des Abgabetermins des Antrags, bei Strafe des Ausschlusses, nach telefonischer Terminvereinbarung (von Montag bis Freitag, von 9 bis 12 Uhr, unter folgenden Nummern: 0471 1626035 - 0471 1626036), **IN EINEM VERSCHLOSSENEN namentlichen UMSCHLAG**, im Sitz des Betriebs für Sozialdienste Bozen, Anita Pichler Platz Nr. 12 - Bozen abgegeben werden.

Bei Versand per E-Mail kontaktieren Sie bitte den Verantwortlichen des Verfahrens im Laufe des

ricevuta (0471 1626035 - 0471 1626036).

- c. Invio postale tramite **raccomandata** a:
Azienda Servizi Sociali di Bolzano
Ufficio Gestione personale
Casella Postale aperta
Succursale 10
Via Resia, 190 - 39100 Bolzano.

Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici dovrà pervenire in **BUSTA CHIUSA nominativa**.

UN DOCUMENTO DI IDENTITÀ DEVE ESSERE ALLEGATO, A PENA ESCLUSIONE.

A causa dei frequenti ritardi del servizio postale, si prega di contattare il responsabile del procedimento per comunicare l'avvenuto invio della documentazione (0471 1626035 - 0471 1626036).

6. TRATTAMENTO ECONOMICO

Il trattamento economico è composto come segue:

- a) stipendio annuo lordo
per 38 ore settimanali pari a euro 30.763,59.-;
per 33 ore settimanali pari a euro 26.715,75.-;
comprendente l'indennità integrativa speciale e la 13^{ma} mensilità;
- b) aumenti periodici in base alla vigente tabella degli stipendi;
- c) altre indennità se previste dalla contrattazione per il profilo professionale.

Inoltre, può essere riconosciuta l'esperienza professionale ai sensi dell'articolo 78 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008 e dell'articolo 39 del Testo Unico degli accordi di comparto del 02.07.2015.

Lo stipendio è gravato delle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali.

7. PROVE D'ESAME E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO

1. In base al D.Lgs.15 maggio 2023, n. 65, la prova scritta e la prova orale devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli/le aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per gli/le aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella

Tages, um den Empfang zu bestätigen (0471 1626035 - 0471 1626036).

- c. Mittels **Einschreibesendung** an:
Betrieb für Sozialdienste Bozen
Amt für Personalwesen
Offenes Postfach - Filiale 10
Reschenstraße, 190 – 39100 Bozen.

Die Bescheinigung zur Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen muss in einem **VERSCHLOSSENEN namentlichen UMSCHLAG** eintreffen.

DER PERSONALAUSWEIS MUSS, BEI STRAFE DES AUSSCHLUSSES, BEIGELEGT WERDEN.

Aufgrund der häufigen Verspätungen des Postdienstes ersuchen wir Sie, dem Verantwortlichen des Verfahrens den Versand per Post telefonisch mitzuteilen. (0471 1626035 - 0471 1626036).

6. BESOLDUNG

Die Besoldung setzt sich wie folgt zusammen:

- a) Brutto Jahresgehalt
Euro 30.763,59.- für 38 Wochenstunden;
Euro 26.715,75.- für 33 Wochenstunden;
das sowohl die Sonderergänzungszulage als auch das 13. Monatgehalt enthält;
- b) Gehaltsvorrückungen gemäß den geltenden Gehaltstabellen;
- c) Andere Zulagen, sofern diese in den Tarifverträgen für das betreffende Berufbild vorgesehen sind.

Des Weiteren besteht die Möglichkeit der Anerkennung der Berufserfahrung gemäß Art. 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 und des Art. 39 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015.

Die Fürsorge- und Versicherungsbeiträge werde vom gegenständlichen Gehalt und den damit verbundenen Zulage abgezogen.

7. PRÜFUNGEN UND ABWICKLUNGSMODALITÄTEN

1. Gemäß GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65 müssen die schriftliche und mündliche Prüfung in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber/innen angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber/innen, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; Für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die

lingua italiana o in quella tedesca.

È escluso dal concorso chi non ottempera alle disposizioni del D.Lgs. n. 752/1976 art. 20 e successive modifiche del D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65.

2. I/Le partecipanti al concorso saranno sottoposti ad una prova scritta e ad una prova orale sulle seguenti materie:

PROVA SCRITTA

La prova scritta può consistere in un elaborato e/o in una serie di domande, anche sotto forma di test, riguardanti le materie *infra* indicate e/o nella redazione di un provvedimento amministrativo

MATERIE D'ESAME

- Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici principali riferimenti normativi:
 - artt. 21, 40, 41, 53, 83, 102, 103, 105, 106, 107 108, 109, 110 e 113 bis del D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50;
 - D.Lgs. 31 marzo 2023 n. 36;
 - L.P. 17 dicembre 2015 n. 16, come modificata dalla L.P. 16 giugno 2023 n. 11;
 - art. 21 ter della L.P. 29 gennaio 2002 n. 1 - Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia autonoma di Bolzano;
 - Regolamento di Acquisizione di beni e servizi dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano
- Principi fondamentali dell'attività amministrativa e del pubblico impiego;
- Conoscenze di diritto amministrativo (con particolare riferimento alla disciplina del procedimento amministrativo e dell'accesso ai documenti amministrativi) principali riferimenti normativi:
 - Legge 7 agosto 1990 n. 241;
 - L.P. 22 ottobre 1993 n. 17;
 - D.P.R. 445/2000 - Documentazione amministrativa (definizioni e concetti base ed in particolare: certificati, copie di atti ed autentiche, dichiarazioni sostitutive e decertificazione).
- Cenni sulla normativa in materia di sicurezza dei lavoratori sul luogo di lavoro (D.Lgs. 9 aprile 2008 n. 81).
- Principi fondamentali in materia di tutela della riservatezza dei dati personali (Regolamento UE 2016/679).

Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen.

Wer den Bestimmungen des GvD Nr. 752/1976 Art. 20 i.g.F. des GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65 nicht nachkommt, wird vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen.

2. Die Teilnehmer/innen am Wettbewerb werden einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung zu den folgenden Themenbereichen unterzogen:

SCHRIFTLICHE PRÜFUNG

Die schriftliche Prüfung kann aus einer Abhandlung und/oder einer Reihe von Fragen - auch in Form eines Tests - und/oder aus einer Ausarbeitung eines Verwaltungsverfahrens in Bezug auf folgende Themen bestehen

PRÜFUNGSSTOFF

- Verfahren für die Vergabe von öffentlichen Verträgen- hauptsächliche Verweise auf Rechtsvorschriften:
 - Art. 21, 40, 41, 53, 83, 102, 103, 105, 106, 107 108, 109, 110 e 113 bis des GvD vom 18. April 2016 Nr. 50;
 - GvD Nr. 36 vom 31. März 2023;
 - L.G. Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 come modificata dalla L.P. 16 giugno 2023 n. 11;;
 - Art. 21-ter des L.G. Nr. 1 vom 29. Januar 2002 - Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes;
 - Verordnung für die Beschaffung von Waren und Dienstleistungen des Betriebs für Sozialdienste Bozen.
- Die Grundsätze der Verwaltungstätigkeit und des öffentlichen Arbeitsverhältnisses;
- Kenntnisse des Verwaltungsrechts (unter besonderer Berücksichtigung des Verwaltungsverfahrens und des Zugangs zu den Verwaltungsunterlagen) hauptsächliche Verweise auf Rechtsvorschriften:
 - Gesetz Nr. 7. August 1990 Nr. 241;
 - L.G. Nr. 17 vom 22. Oktober 1993;
 - D.P.R. 445/2000 - Verwaltungsmäßige Beurkundungen (Definitionen und Grundbegriffe, insbesondere: Beurkundungen, Kopien von Akten und Beglaubigungen, Ersatzerklärungen und "Dezertifizierung").
- Grundkenntnisse in Bezug auf Sicherheit und Gesundheit der Bediensteten am Arbeitsplatz (GvD 9. April 2008 Nr. 81).
- Grundlegende Prinzipien im Bereich des Schutz und der Vertraulichkeit von personenbezogenen Daten (Verordnung EU 216/679).

- Nozioni generali sul Riordino dei servizi sociali (L.P. n. 13 del 30 aprile 1991).

PROVA ORALE

MATERIE D'ESAME

- Argomenti previsti per la prova scritta,
- l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano: Statuto e Regolamento di Organizzazione;
- Nozioni generali sui diritti e doveri del pubblico dipendente, il codice disciplinare e comportamentale dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano.

3. L'Azienda non è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione delle prove del concorso.

4. Le date delle prove concorsuali saranno comunicate almeno 15 giorni prima della prova scritta, ESCLUSIVAMENTE tramite pubblicazione all'albo pretorio digitale (www.aziendasociale.bz.it - Informazioni utili - Albo pretorio - Altri documenti) e sul sito dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano (www.aziendasociale.bz.it - Lavorare in ASSB - Concorsi in fase di svolgimento – Concorso per 2 posti di funzionario/a amministrativo/a con diploma di laurea almeno triennale VII *ter* qualifica funzionale presso l'Ufficio Acquisti e Manutenzione)

Gli esiti della prova scritta, il calendario puntuale della prova orale per ciascun/a candidato/a ammesso/a e i rispettivi esiti sono considerati formalmente comunicati ai/alle candidati/e mediante pubblicazione all'albo pretorio digitale (www.aziendasociale.bz.it - Informazioni utili - Albo pretorio - Altri documenti) e sul sito dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano (www.aziendasociale.bz.it - Lavorare in ASSB - Concorsi in fase di svolgimento - Concorso per 2 posti di funzionario/a amministrativo/a con diploma di laurea almeno triennale VII *ter* qualifica funzionale presso l'Ufficio Acquisti e Manutenzione), senza bisogno di ulteriori adempimenti da parte di ASSB.

Per garantire il massimo livello di riservatezza dei dati delle persone candidate, le indicazioni organizzative del concorso (ammissione, invito alle prove, ecc.) sono fornite in modo anonimo, sostituendo il nome (e dati collegati) con un codice numerico identificativo univoco.

I/le candidati/e che non dovessero ricevere il codice, dovranno contattare tempestivamente il responsabile del procedimento all'indirizzo concorsi@aziendasociale.bz.it

- Grundbegriffe der Neuordnung der Sozialdienste (LG Nr. 13 vom 30. April 1991).

MÜNDLICHE PRÜFUNG

PRÜFUNGSSTOFF

- Themen der schriftlichen Prüfung,
- Der Betrieb für Sozialdienste Bozen: Satzung und Organisationsverordnung;
- Grundbegriffe der Rechte und Pflichten der Bediensteten der öffentlichen Verwaltung, Disziplinarbestimmungen für das Personal des Betriebs für Sozialdienste Bozen und betrieblicher Verhaltenskodex.

3. Der Betrieb ist nicht dazu angehalten, das Lernmaterial zur Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen auszuhändigen.

4. Die Termine der beiden Prüfungen werden AUSSCHLIESSLICH durch eine Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel (www.sozialbetrieb.bz.it - Nützliche Informationen - Amtstafel - Andere Dokumente) und auf der Webseite des Betriebs für Sozialdienste Bozen (www.sozialbetrieb.bz.it - Im BSB arbeiten - Laufende Wettbewerbe - Wettbewerb für 2 Stellen als Funktionär/in der Verwaltung mit Diplom über ein mindestens dreijähriges Universitätsstudium VII. *ter* Funktionsebene im Amt für Beschaffungen und Wartungsarbeiten) mindestens 15 Tage vor der schriftlichen Prüfung mitgeteilt.

Die Ergebnisse der schriftlichen Prüfung, der genaue Terminkalender der mündlichen Prüfung und deren Ergebnisse werden für alle Wirkungen und ohne weitere Auflagen vonseiten des BSB den Bewerbern und Bewerberinnen ausschließlich durch eine Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel (www.sozialbetrieb.bz.it - Nützliche Informationen - Amtstafel - Andere Dokumente) und auf der Webseite des Betriebs (www.sozialbetrieb.bz.it Im BSB arbeiten - Laufende Wettbewerbe - Wettbewerb für 2 Stellen als Funktionär/in der Verwaltung mit Diplom über ein mindestens dreijähriges Universitätsstudium VII. *ter* Funktionsebene im Amt für Beschaffungen und Wartungsarbeiten) mitgeteilt.

Um ein Höchstmaß an Vertraulichkeit der Daten der Bewerber/innen zu gewährleisten, werden die Angaben zur Organisation des Wettbewerbs (Zulassung, Einladung zu den Prüfungen usw.) anonym angegeben, wobei der Name (und die zugehörigen Daten) durch einen Zahlencode ersetzt werden, welcher die Bewerber/innen eindeutig identifiziert.

Die Bewerber/innen, welche den Code nicht erhalten, müssen sich unverzüglich mit dem Verfahrensverantwortlichen an folgende Adresse wettbewerbe@sozialbetrieb.bz.it in Verbindung setzen.

5. Alle prove d'esame i/le candidati/le si devono presentare con un valido documento di riconoscimento. L'assenza anche ad una sola prova comporta l'esclusione dal concorso, qualunque ne sia il motivo, anche se indipendente dalla volontà del/la candidato/a.

6. I provvedimenti relativi all'ammissione o all'esclusione dalla procedura del concorso vengono adottati d'ufficio dall'amministrazione. Il/la candidato/a che contravviene alle disposizioni sulle prove d'esame o che abbia copiato tutto o in parte la prova, viene escluso/a dal concorso con provvedimento della commissione esaminatrice.

7. Al termine della procedura di concorso i/le concorrenti risultati non idonei/e sono tenuti/e a ritirare di persona presso l'Ufficio Gestione Personale la busta chiusa con la propria certificazione di appartenenza o aggregazione a gruppo linguistico allegata alla domanda di ammissione. Qualora – entro un mese all'approvazione della graduatoria di merito – non vi abbiano provveduto, le buste ancora chiuse verranno distrutte d'ufficio.

8. CRITERI GENERALI DI VALUTAZIONE

1. Per la presente procedura concorsuale valgono i seguenti criteri di valutazione degli esami:

Totale valutazione concorso: 60 punti, di cui:
30 punti per la prova scritta;
30 punti per la prova orale;

2. Il concorso si considera superato se viene raggiunto il punteggio di almeno 18/30 in entrambe le prove.

In caso di parità di punteggio, si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modifiche (articolo 5, commi 4 e 5).

9. NOMINA DEI VINCITORI E DISPOSIZIONI FINALI

1. La graduatoria è approvata con decreto della Direzione Generale dell'Azienda e pubblicata all'albo pretorio digitale e sul sito aziendale.

2. È facoltà dell'Azienda far accertare l'idoneità fisica dei/delle candidati/e vincitori/trici alle mansioni mediante il medico competente nominato nell'ambito della normativa di cui al Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 (visita preventiva). In caso di esito sfavorevole il/la lavoratore/trice decade dall'assunzione ed il contratto si risolve di diritto.

5. Die Bewerber/innen müssen mit einem gültigen Personalausweis zu den Prüfungen erscheinen. Die Abwesenheit - auch nur bei einer der vorgesehenen Prüfungen - bedingt, unabhängig vom Grund und auch falls diese nicht vom Willen der Bewerber/innen abhängt, den Ausschluss vom Wettbewerb.

6. Die Verwaltungsmaßnahmen in Bezug auf die Zulassung zum oder den Ausschluss vom Wettbewerb werden von Amts wegen erlassen. Die Bewerber/innen, die die Anordnungen in Bezug auf die Prüfungen missachten oder im Rahmen der Prüfung vollständig oder zum Teil abschreiben, werden mit entsprechender Maßnahme der Kommission vom Auswahlverfahren ausgeschlossen.

7. Nach Abschluss des Wettbewerbs müssen die nicht geeigneten Bewerber/innen persönlich den, bei der Einreichung des Zulassungsgesuchs abgegebenen, geschlossenen Umschlag mit der eigenen Bescheinigung zur Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen im Amt für Personalwesen abholen. Sollten die betroffenen Personen innerhalb eines Monats ab Genehmigung der Wettbewerbsrangordnung dieser Pflicht nicht nachkommen, so werden die noch verschlossenen Umschläge von Amts wegen vernichtet.

8. ALLGEMEINE BEWERTUNGSKRITERIEN

1. Im Rahmen des vorliegenden Wettbewerbsverfahrens werden für die Bewertung der Prüfungen die folgenden Kriterien herangezogen:

Gesamtwertung des Wettbewerbs: 60 Punkte, davon:
30 Punkte für die schriftliche Prüfung;
30 Punkte für die mündliche Prüfung;

2. Der Wettbewerb gilt als bestanden, wenn mindestens 18/30 Punkte bei beiden Prüfungen erzielt werden.

Bei gleicher Wertung werden die, im Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487 (Art. 5 Abs. 4 u. 5) in geltender Fassung vorgesehenen, Vorzugs- und Vorrangtitel herangezogen.

9. ERNENNUNG DER GEWINNER/INNEN UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

1. Die Rangordnung wird mit einem Dekret der Generaldirektion des Betriebs genehmigt und dann an der digitalen Amtstafel und auf der Homepage des Betriebs veröffentlicht.

2. Der Betrieb behält sich das Recht vor, die körperliche Eignung der Gewinner/innen für die auszuübenden Funktionen vom Betriebsarzt überprüfen zu lassen (Vorsorgeuntersuchung), der gemäß G.v.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 ernannt worden ist. Sollte besagte Untersuchung zu einem negativen Ergebnis führen, verfällt für die eventuell

3. La nomina dei vincitori/delle vincitrici ha luogo nel rispetto delle disposizioni stabilite nel vigente regolamento del personale.

4. I vincitori/Le vincitrici devono dichiarare per iscritto l'accettazione della nomina entro il termine stabilito dall'Azienda nella relativa comunicazione. In mancanza di tale dichiarazione si intende rinunciatario al posto. L'assunzione in servizio deve avvenire entro il termine fissato.

5. L'Azienda si riserva di autorizzare deroghe al termine di inizio servizio; le relative richieste devono in ogni caso essere specificamente e opportunamente motivate e documentate.

6. Il/La candidato/a che assumerà servizio si impegna, a pena di decadenza dall'impiego, ad assumere servizio con l'orario indicato dalla direzione degli Uffici.

7. L'Azienda si riserva insindacabilmente la facoltà di ritirare il presente bando di concorso e di modificarlo qualora ragioni organizzative o di pubblico interesse lo richiedano, dandone avviso ai/candidati/e mediante pubblicazione all'albo pretorio digitale (www.aziendasociale.bz.it - **Informazioni utili - Albo pretorio - Altri documenti**) e sul sito dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano (www.aziendasociale.bz.it - **Lavorare in ASSB - Concorsi in fase di svolgimento - Concorso per 2 posti di funzionario/a amministrativo/a con diploma di laurea almeno triennale VII ter qualifica funzionale presso l'Ufficio Acquisti e Manutenzione**).

10. GRADUATORIA

1. La graduatoria degli idonei al presente concorso ha validità di 3 (tre) anni dalla data di approvazione ai fini esclusivi della eventuale copertura dei posti che si rendessero successivamente vacanti, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati dopo l'approvazione della graduatoria, per i quali andrà pertanto indetto un nuovo concorso.

Vengono formate graduatorie distinte, in ordine di riserva/precedenza per la copertura dei posti banditi:

- 1) una ai sensi della legge n. 68/1999;
 - 2) una ai sensi delle disposizioni contrattuali per la mobilità;
 - 3) una ai sensi delle idoneità del concorso pubblico;
- A parità di punteggio si applicano i criteri di

betreffenen Bediensteten das Anrecht auf die Stelle: Der Vertrag wird gleichzeitig von Rechts wegen aufgelöst.

3. Die Ernennung der Gewinner/innen erfolgt in Beachtung aller, in der geltenden Personaldienstordnung des BSB festgesetzten, Anordnungen.

4. Die Gewinner/innen müssen die Ernennung schriftlich und innerhalb der vom Betrieb in der entsprechenden Mitteilung festgesetzten Frist annehmen. Falls keine schriftliche Erklärung einlangt, gilt dies als Verzicht auf die Stelle. Die Dienstaufnahme muss innerhalb der festgesetzten Frist erfolgen.

5. Der Betrieb behält sich das Recht vor, Ausnahmen in Bezug auf den Dienstbeginn zu gestatten; Die diesbezüglichen Gesuche müssen auf alle Fälle spezifisch und angemessen begründet und dokumentiert werden.

6. Die Gewinner/innen verpflichten sich demnach - bei Strafe des Verlusts des Anrechts auf die Stelle - den Dienst in Beachtung der Arbeitszeit anzutreten, die von den Direktionen der betroffenen Ämter vorgegeben wird.

7. Der Betrieb behält sich weiter das unanfechtbare Recht vor, die vorliegende Ausschreibung zu widerrufen oder zu ändern, falls dies aus organisatorischen Gründen oder aus öffentlichem Interessen notwendig erscheinen sollte; Die Bewerber/innen werden über einen derartigen Vorgang durch eine Veröffentlichung derselben Nachricht an der digitalen Amtstafel (www.sozialbetrieb.bz.it - **Nützliche Informationen - Amtstafel - Andere Dokumente**) und auf der Webseite des Betriebs für Sozialdienste Bozen (www.sozialbetrieb.bz.it - **Im BSB arbeiten - Laufende Wettbewerbe - Wettbewerb für 2 Stellen als Funktionär/in der Verwaltung mit Diplom über ein mindestens dreijähriges Universitätsstudium VII. ter Funktionsebene im Amt für Beschaffungen und Wartungsarbeiten**) in Kenntnis gesetzt.

10. RANGORDNUNG

1. Die Rangordnung der geeigneten Bewerber/innen gilt - ab dem Zeitpunkt der Genehmigung - für 3 (drei) Jahre und wird ausschließlich für die Besetzung jener Stellen herangezogen, die nach Genehmigung derselben frei werden sollten; demnach sind jene Posten ausgeschlossen, die nach Genehmigung der Rangordnung eingeführt bzw. umgewandelt werden. Für diese Stellen muss ein neuer Wettbewerb ausgeschrieben werden.

In Beachtung der Vorbehalte und der Vorrangsklauseln werden zur Besetzung der ausgeschriebenen Stellen getrennte Rangordnungen erstellt und zwar:

1. eine gemäß Gesetz Nr. 68/1999;
2. eine gemäß den Vorgaben in Sachen Mobilität;
3. eine über die Eignung im Rahmen des

preferenza stabiliti per l'accesso all'impiego statale: D.P.R. 09.05.1994, n. 487, e successive modifiche ed integrazioni.

2. L'Azienda si riserva comunque la facoltà in ordine ad eventuali scorrimenti della graduatoria, in base a motivi di opportunità. Gli eventuali scorrimenti avvengono secondo l'ordine di graduatoria e nel rispetto delle riserve linguistiche e in materia di assunzioni riservate agli invalidi.

3. Dalla data di assunzione in servizio il/la dipendente non potrà chiedere trasferimento per almeno due anni di effettivo servizio nel profilo e nella posizione assegnata a seguito di assunzione in ruolo.

4. Per quanto non previsto dal presente bando, si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.

Per ulteriori informazioni i/le candidati/e potranno rivolgersi telefonicamente all'Ufficio Gestione Personale dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano ai seguenti numeri: 0471 1626035 oppure 0471 1626036 da lunedì a venerdì dalle ore 09.00 alle ore 12.00.

L'Azienda si riserva di revocare la procedura concorsuale a propria totale discrezione in particolare in relazione ad emanandi provvedimenti tanto nazionali che locali di limitazione ovvero addirittura di blocco delle assunzioni.

11. INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento UE 2016/679 (General Data Protection Regulation - GDPR) in materia di protezione dei dati personali, La informiamo che i dati personali da Lei forniti in sede di domanda di ammissione al concorso pubblico bandito dall'Azienda Servizi Sociali di Bolzano, formeranno oggetto, nel rispetto della normativa sopra richiamata e conformemente agli obblighi di riservatezza cui è ispirata l'attività aziendale, del trattamento di cui all'art. 4, punto 2) del Regolamento UE 2016/679.

Ciò premesso, desideriamo, in particolare, informarLa di quanto segue:

gegenständlichen, öffentlichen Wettbewerbs. Bei Wertungsgleichheit gelten die Vorrangs- und Vorzugstitel, die für den Zugang zum Staatsdienst eingeführt wurden und im DPR vom 09.05.1994, Nr. 487 i.d.g.F. festgesetzt sind.

2. Der Betrieb behält sich auf jeden Fall das Recht vor, je nach Zweckmäßigkeit zu weiteren Aufnahmen aus der Rangordnung vorzugehen. Diese weiteren Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen in Beachtung der Rangordnungsposition sowie der Vorbehalte für Sprachgruppen und für die Aufnahme von Invaliden.

3. Nach dem Datum der Aufnahme können die Bediensteten für einen mindestens zweijährigen Zeitraum effektiver Diensterbringung im Berufsbild und der entsprechenden Position infolge der Aufnahme in den Stellenplan nicht um Versetzung ansuchen.

4. Für die von diesem Ausschreibungstext nicht geregelten Bereiche, verweist man auf die Bestimmungen in den geltenden Gesetzen und Verordnungen.

Für weitere Informationen können sich die Bewerber/innen telefonisch an das Amt für Personalwesen des Betriebes für Sozialdienste Bozen wenden: von Montag bis Freitag von 9 bis 12 Uhr unter folgenden Telefonnummern 0471 1626035 oder 0471 1626036.

Der Betrieb behält sich das Recht vor, den gegenständlichen Wettbewerb nach eigenem, freiem Ermessen und insbesondere in Beachtung der zu erlassenden, staatlichen und/oder örtlichen Maßnahmen zur Einschränkung der Aufnahmen oder sogar zum vollständigen Aufnahmestopp zu widerrufen.

11. AUSKUNFTSERTEILUNG ÜBER DIE BEARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN.

Gemäß Art. 13 der Verordnung EU 2016/679 (im Folgenden auch als „EU - DSGVO“ bezeichnet) betreffend den Schutz von personenbezogenen Daten, informieren wir Sie, dass die, durch den Art. 4, Punkt 2) besagter Verordnung EU 2016/679 geregelte, Verarbeitung Ihrer, dem Betrieb für Sozialdienste Bozen (im Folgenden auch als „BSB“ bezeichnet) im Rahmen des Gesuches um ihre Zulassung zum öffentlichen Wettbewerb bereitgestellten, personenbezogenen Daten in voller Beachtung der soeben erwähnten Rechtsvorschrift und in Beachtung der, allen Betriebstätigkeiten zugrundeliegenden, Vertraulichkeitspflicht erfolgt. Dies vorausgeschickt, möchten wir Sie insbesondere über die folgenden Aspekte informieren:

1. Finalità del trattamento

L'Azienda Servizi Sociali di Bolzano raccoglie e tratta i dati personali degli Interessati per l'esecuzione delle operazioni di trattamento strettamente necessarie al perseguimento delle finalità per le quali il trattamento è consentito e per la redazione di statistiche interne rese completamente anonime. In particolare, i dati personali che Le vengono richiesti sono finalizzati all'adempimento delle finalità inerenti lo svolgimento della procedura di concorso nonché per la gestione del rapporto lavorativo che, in caso di esito positivo, dovesse venire instaurato. Tutti i trattamenti sopra individuati, così come quelli ad essi connessi e consequenziali, rientrano nelle finalità istituzionali di Azienda Servizi Sociali e sono previsti dalla normativa vigente.

In particolare, il trattamento potrà riguardare anche i seguenti dati sensibili e/o giudiziari:

- 1) condanne e procedimenti giudiziari pendenti contenuti in dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, anche per le verifiche concernenti l'impiego in attività che comportino contatti diretti e regolari con minori (D.Lgs n. 39 del 4/3/2014, art. 25 bis del D.P.R. n. 313/2002);
- 2) l'appartenenza al gruppo linguistico ai sensi di quanto disposto dall'art. 7 del D.P.G.R. n. 3/L/1999, dalla Legge provinciale n. 16/1995, dal D.P.R. n. 445/2000 e dal Regolamento del personale (decreto del Direttore n. 291 del 21.09.2010);
- 3) contributi sindacali ai sensi dell'art. 12 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008;
- 4) permessi, congedo straordinario e aspettative sindacali ai sensi di quanto disposto dagli artt. 10 e 11 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008.

In caso di assunzione, al momento dell'inserimento presso l'Ufficio/Servizio preposto, Lei riceverà, assieme alla nomina quale Autorizzato al Trattamento dei Dati Personali, ulteriore ed adeguata informativa concernente il rapporto lavorativo instaurato.

Ad ogni buon conto, tutti i trattamenti indicati risultano di rilevante interesse pubblico e Lei, rispetto agli stessi, riveste la qualifica di persona Interessata.

2. Modalità di trattamento

In relazione alle sopra indicate finalità, il trattamento dei dati da Lei forniti avverrà in modo lecito, secondo correttezza ed in modo da assicurarne la riservatezza e la sicurezza, con o senza l'ausilio di strumenti elettronici o, comunque, automatizzati, informatici e telematici, mediante logiche e modalità organizzative strettamente correlate alle finalità sopra menzionate e, comunque, con specifica adozione di una procedura finalizzata a consentire l'accesso e l'utilizzo ai soli operatori autorizzati. Inoltre, tutti gli operatori che accedono ai sistemi informatizzati sono identificabili, tenuti al segreto professionale e/o d'ufficio e comunque autorizzati

1. Verarbeitungsziecke

Der BSB erhebt und verarbeitet die personenbezogenen Daten der betroffenen Personen zur Erledigung all jener Vorgänge, die strikt zur Erreichung derjenigen Zwecke notwendig sind, für die die Verarbeitung selbst zulässig ist und für die Erstellung von internen, vollkommen anonymisierten Statistiken. Die von Ihnen angeforderten, personenbezogenen Daten werden vom BSB insbesondere zur Erledigung aller Vorgänge im Zusammenhang mit dem Wettbewerb sowie zur Führung der entsprechenden Arbeitsverhältnisse bearbeitet, sofern besagte Verfahren zu einem positiven Ergebnis führen. Alle soeben erwähnten Verarbeitungsvorgänge wie auch die damit verbundenen und/oder daraus hervorgehenden Vorgänge fallen in die institutionellen Zwecke des BSB und sind von den geltenden Gesetzen vorgesehen.

Die Verarbeitung kann sich insbesondere auf die folgenden sensiblen- und/oder Gerichtsdaten beziehen:

- 1) Verurteilungen und anhängige Verfahren enthalten in Ersatzerklärungen gemäß DPR Nr. 445/2000 auch in Bezug auf Überprüfungen im Zusammenhang mit der Eignung zur Ausübung der Tätigkeiten im direkten und regelmäßigen Kontakt mit Minderjährigen (gvD vom 04.03.2014, Nr. 39, Art. 25/Bis des DPR Nr. 313/2002);
- 2) Zugehörigkeit zu einer Sprachgruppe gemäß Art. 7 des DPRA Nr. 3/L/1999, gemäß Landesgesetz Nr. 16/1995, gemäß DPR Nr. 445/2000 und gemäß der geltenden Personaldienstordnung (genehmigt mit Betriebsdekret Nr. 291 vom 21.09.2010);
- 3) Gewerkschaftsbeiträge gemäß Art. 12 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008;
- 4) Freistellungen, außerordentlicher Urlaub und Gewerkschaftsurlaub gemäß den Artikeln 10 und 11 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008.

Bei einer Aufnahme wird Ihnen zum Zeitpunkt der Zuteilung zu einer Organisationseinheit, gemeinsam mit der Benennung zum Befugten/zur Befugten für die Verarbeitung von personenbezogenen Daten, eine weitere und gezielte Information in Bezug auf das eingegangene Arbeitsverhältnis ausgehändigt.

Auf alle Fälle sind alle angegebenen Verarbeitungsvorgänge von "relevantem, öffentlichem Interesse", weshalb Sie im Verhältnis zu besagten Vorgängen als "betroffene Person" eingestuft werden.

2. Verarbeitungsmodalitäten

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten zur Erreichung der oben erwähnten Zwecke erfolgt auf rechtmäßige Weise, nach Treu und Glauben sowie unter Gewährleistung der Vertraulichkeit und Sicherheit der Daten. Die Verarbeitung erfolgt unter Verwendung von Papierunterlagen und/oder mit dem Einsatz von Arbeitsmitteln der Informatik und Telematik, wobei die entsprechenden Organisationsmodalitäten und das angewandte System strikt auf die jeweils angegebenen Zwecke ausgerichtet sind. Des Weiteren kommt ein spezifisches Verfahren zum Einsatz, das darauf ausgerichtet ist, den Zugang und die Verwendung nur jenen Rechtssubjekten vorzubehalten, die

al trattamento in qualità di Autorizzati al Trattamento dei Dati Personali ai sensi dell'art. 29 del Regolamento UE 2016/679.

Le modalità del trattamento potranno altresì essere telefoniche (anche a mezzo di sms), telematiche o postali.

I predetti dati potranno essere raccolti sia presso l'interessato sia presso terzi o elenchi pubblici.

3. Natura obbligatoria del conferimento dei dati e conseguenze di un eventuale rifiuto a rispondere

Il conferimento dei dati richiesti è obbligatorio, in quanto il mancato conferimento determinerà l'impossibilità di partecipare al concorso.

4. Categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di Delegati o Autorizzati, e l'ambito di diffusione dei dati medesimi

I dati personali potranno venire a conoscenza dei dipendenti Autorizzati al Trattamento dei Dati Personali da parte del Titolare per le finalità di cui sopra. Essi non saranno diffusi e non saranno comunicati a terzi se non appositamente autorizzati per lo svolgimento di attività strumentali, o in forza di una disposizione di legge o di regolamento che lo preveda (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni, soggetti che sono titolari del diritto di accesso). Su richiesta della Provincia Autonoma di Bolzano potranno essere forniti dati esclusivamente in forma aggregata ed anonima per l'effettuazione di elaborazioni statistiche, studi e rilevazioni utili.

In ogni caso, le operazioni di comunicazione e diffusione dei dati avvengono in conformità a quanto stabilito con delibera di Giunta Comunale sub n. 235 del 22/05/2018 di approvazione del "Regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari" di ASSB.

5. Diffusione e Trasferimento dei dati all'estero

I dati personali da Lei forniti non saranno diffusi e non saranno trasferiti all'estero.

6. Durata del trattamento

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali.

7. Diritti dell'Interessato

Lei potrà, in qualsiasi momento, esercitare i diritti:

gemäß Art. 29 der EU-DSGVO dazu ermächtigt sind.

Zudem sind alle Arbeitskräfte mit Zugang zu den Informatiksystemen identifizierbar, sind an das Berufsgeheimnis und/oder Amtsgeheimnis gebunden und dürfen die Daten auf alle Fälle in ihrer Eigenschaft als Befugte gemäß Art. 29 der EU-DSGVO verarbeiten.

Die Verarbeitung kann auch per Telefon (auch vermittelt SMS), über Fernübertragungsnetze oder auf dem Postwege erfolgen.

Die gegenständlichen Daten können sowohl bei der betroffenen Person, als auch bei Dritten und aus öffentlichen Verzeichnissen eingeholt werden.

3. Obligatorische Mitteilung der Daten und Folgen einer Mitteilungsverweigerung

Die Mitteilung Ihrer Daten ist obligatorisch: eine Mitteilungsverweigerung hat zur Folge, dass Sie am Wettbewerb nicht teilnehmen dürfen.

4. Kategorie von Rechtssubjekten, denen die personenbezogenen Daten mitgeteilt werden können oder die in ihrer Funktion als Delegierten oder Befugte davon Kenntnis erhalten - Umfang der Datenverbreitung

Die personenbezogenen Daten können von all jenen Bediensteten des BSB zur Kenntnis genommen werden, die vom Verantwortlichen für die Erreichung der oben erwähnten Zwecke zur Verarbeitung von personenbezogenen Daten befugt sind. Die Daten werden nicht an Dritte verbreitet oder diesen übermittelt, sofern sie nicht eigens zur Erledigung jener Tätigkeiten ermächtigt sind, die zur Erbringung der Leistung notwendig sind oder wenn eine Gesetzes- bzw. Reglementsanordnung die Verbreitung/Übermittlung vorsieht (Ämter, Körperschaften und Organe der Öffentlichen Hand, Betriebe oder Behörden, Rechtssubjekte, die Inhaber eines Zugangsrechtes sind). Auf Anfrage vonseiten des Landes Südtirol können etwaige Daten - ausschließlich in aggregierter und anonymisierter Form - für die Ausarbeitung von Statistiken, für Studien und für zweckdienliche Erhebungen bereitgestellt werden.

Die Mitteilung und die Verbreitung der Daten erfolgen auf alle Fälle in Beachtung der Vorgaben im Beschluss des Bozner Gemeindefachausschusses Nr. 235 vom 22.05.2018 zur Genehmigung der neuen Version der Verordnung zur Verarbeitung der sensiblen und Gerichtsdaten des BSB.

5. Verbreitung und Datenübermittlung an Drittländer

Die von Ihnen bereitgestellten, personenbezogenen Daten werden weder verbreitet, noch an Drittländer übermittelt.

6. Dauer der Datenverarbeitung

Die Dauer der hiermit behandelten Verarbeitungsvorgänge umfasst den Zeitraum, der strikt für die Erledigung der Obliegenheiten notwendig ist, die dem Verantwortlichen von Staatsgesetzen und/oder supranationalen Vorschriften auferlegt werden.

7. Rechte der betroffenen Personen:

Sie können zu jedem beliebigen Zeitpunkt die

- di accesso ai dati personali (art. 15 del GDPR);
- di ottenere la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che lo riguardano (art. 16, 17 e 18 del GDPR);
- di opporsi al trattamento (art. 21 del GDPR);
- alla portabilità dei dati (art. 20 del GDPR);
- di revocare il consenso, ove previsto: la revoca del consenso non pregiudica la liceità del trattamento basata sul consenso conferito prima della revoca (art. 7 par. 3 del GDPR);
- di proporre reclamo all'autorità di controllo (Garante Privacy) (art. 15, par. 1, lett. f) del GDPR).

L'esercizio dei Suoi diritti potrà avvenire attraverso l'invio di una richiesta mediante e-mail al Titolare del Trattamento dei Dati Personali o al Responsabile della Protezione dei Dati.

8. Dati relativi al Titolare, al Delegato e agli Autorizzati al Trattamento dei Dati Personali

In conclusione, La informiamo che, per quanto riguarda tutti i trattamenti sopra indicati, così come rispetto a tutte le operazioni ad essi collegate e/o connesse e/o consequenziali, Titolare del Trattamento dei Suoi dati è l'Azienda Servizi Sociali di Bolzano, con sede amministrativa in Piazza Anita Pichler n. 12 a Bolzano, nella persona del legale rappresentante *pro tempore*. Delegata al Trattamento dei Dati Personali risulta la Direttrice *pro tempore* dell'Ufficio Gestione del Personale, avv. Ilaria Biagini, con Ufficio presso la sede amministrativa.

Per ottenere la lista aggiornata con i nominativi degli altri Delegati al Trattamento dei Dati Personali Lei potrà rivolgersi alla Titolare, presso la sede amministrativa della stessa, all'indirizzo sopra indicato, ovvero tramite PEC al seguente indirizzo: assb@legalmail.it.

Tutti i collaboratori/le collaboratrici aziendali con i quali/le quali ha avuto ed avrà contatto, risultano Autorizzati/e al Trattamento dei Dati Personali.

9. Il Responsabile della Protezione dei Dati (RPD / Data Protection Officer - DPO) è il Dott.

Pietro Lanzetta, a cui Lei potrà rivolgersi per qualsiasi aspetto inerente alla privacy al nr. 3388888328 o scrivendo un'e-mail oppure una PEC a: pietro.lanzetta@alfazetalegalbusiness.it - planzetta@legalmail.it

folgenden Rechte ausüben:

- Auskunftsrecht der betroffenen Person (Art. 15 der EU-DSGVO);
- Recht auf die Berichtigung, die Löschung der Daten und die Einschränkung der Verarbeitung (Art. 16, 17, 18 der EU-DSVGO);
- Widerspruchsrecht gegen die Verarbeitung (Art. 21 der EU-DVSGO);
- Recht auf Datenübertragbarkeit (Art. 20 der EU-DVSGO);
- Recht auf Widerruf der Einwilligung (sofern vorgesehen): durch den Widerruf der Einwilligung wird die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung nicht berührt (Art. 7, Par. 3 der EU-DSGVO);
- Beschwerderecht bei der Datenschutzbehörde (Aufsichtsbehörde gemäß Art. 15 Par. 1, Buchstabe f der EU-DSGVO).
Sie können Ihre Rechte durch Entsendung einer entsprechenden Anfrage per E-Mail an den Verantwortlichen der Datenverarbeitung oder an den Datenschutzbeauftragten ausüben.

8. Daten zum Verantwortlichen der Datenverarbeitung, zu den Delegierten und zu den befugten Datenverarbeitern/Datenverarbeiterinnen

Abschließend informieren wir Sie, dass der Verantwortliche der Verarbeitung Ihrer Daten für alle oben erwähnten Verarbeitungsvorgänge, wie auch für die Tätigkeiten, die damit verbunden sind oder daraus hervorgehen, der Betrieb für Sozialdienste Bozen, mit Verwaltungssitz in der Anita Pichler Platz Nr. 12 in Bozen, in der Person des gesetzlichen Vertreters *pro tempore* ist.

Die Delegierte für die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten ist die Direktorin *pro tempore* des Amtes für Personalwesen, RA Ilaria Biagini. Ihr Büro befindet sich im Verwaltungssitz des schreibenden BSB.

Für die Aushändigung/Übermittlung des aktuellsten Namensverzeichnisses der anderen Delegierten können Sie sich direkt an den Verantwortlichen der Datenverarbeitung mit Verwaltungssitz in der Romstraße Nr. 100/A - Bozen wenden oder selbigen mittels ZEP unter der zertifizierten E-Mail - Adresse assb@legalmail.it kontaktieren.

Alle Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen des BSB, mit denen Sie in Kontakt getreten sind oder treten werden, agieren in der Eigenschaft als befugte Verarbeiter/Verarbeiterinnen der personenbezogenen Daten.

9. Der Datenschutzbeauftragte (DSB / Data Protection Officer – DSB) ist Dr. Pietro Lanzetta,

an den Sie sich wenden können, wenn es um Datenschutz (Privacy) geht. Tel. +39 338 8 888 328, per E-Mail oder PEC an: pietro.lanzetta@alfazetalegalbusiness.it - planzetta@legalmail.it.

LA DIRETTRICE GENERALE DI ASSB/DIE GENERALDIREKTORIN DES BSB
- dott.ssa /Frau Dr. Liliana Di Fede -

Bolzano, li 06.09.2023

Bozen, am 06.09.2023